



**EUROOPA LIIDU
NÕUKOGU**

**Brüssel, 27. juuli 2011 (28.07)
(OR. en)**

13301/11

**COPEN 192
EUROJUST 119
EJN 98**

MÄRKUS

Saatja:	Peasekretariaat
Saaja:	Delegatsioonid
Teema:	<p>Nõukogu raamotsus 2009/299/JSK, 26. veebruar 2009, millega muudetakse raamotsuseid 2002/584/JSK, 2005/214/JSK, 2006/783/JSK, 2008/909/JSK ning 2008/947/JSK, edendades seeläbi isikute menetlusõigusi ja tõhustades selliste otsuste vastastikuse tunnustamise põhimõtte kohaldamist, mis tehakse, kui asjaomane isik ei viibi isiklikult kohtulikult arutelul.</p> <p>- Kriminaalasjades tehtud otsuste, millega määratakse vabadusekaotuslikud karistused või vabadust piiravad meetmed, täitmist käsitleva tunnistuse konsolideeritud versioon</p>

Käesolevaga edastatakse delegatsioonidele kriminaalasjades tehtud otsuste, millega määratakse vabadusekaotuslikud karistused või vabadust piiravad meetmed, täitmist käsitleva tunnistuse konsolideeritud versioon

TUNNISTUS,

millele on osutatud nõukogu 27. novembri 2008. aasta raamotsuse 2008/909/JSK (vastastikuse tunnustamise põhimõtte kohaldamise kohta kriminaalasjades tehtud otsuste suhtes, millega määratakse vabadusekaotuslikud karistused või vabadust piiravad meetmed, nende Euroopa Liidus täideviimise eesmärgil) artiklis 4¹

a)	*	Väljaandjariik:.....
	*	Täidesaatev riik:

b)	Kohus, mis tegi karistust määrava kohtuotsuse, mis järgnevalt jõustus:
	Ametlik nimi:
	Kohtuotsus tehti (märkida kuupäev: pp/kk/aaaa):
	Kohtuotsus jõustus (märkida kuupäev: pp/kk/aaaa):
	Kohtuotsuse viitenumber (olemasolu korral):

¹ Käesolev tunnistus peab olema koostatud täidesaatva liikmesriigi ühes ametlikus keeles või mis tahes muus selle riigi poolt aktsepteeritud keeles, või sellesse keelde tõlgitud.

c) Teave asutuse kohta, kellega võib ühendust võtta tunnistusega seotud küsimustes:

1. Asutuse liik. Märgistada vastav lahter:

- ☐ Keskasutus.....
- ☐ Kohus
- ☐ Muu asutus.....

2. Punkti c 1 all märgitud asutuse kontaktandmed:

Ametlik nimi:

.....

Aadress:

.....

Telefon: (riigi kood) (piirkonna/linna suunanumber).....

Faks: (riigi kood) (piirkonna/linna suunanumber).....

E-posti aadress (olemasolu korral):.....

3. Keeled, milles on võimalik selle asutusega suhelda:

4. Isiku(te) kontaktandmed, kui need erinevad punktis 2 märgitust, kellega võtta ühendust kohtuotsuse täitmise või üleandmise korras kokku leppimiseks vajaliku lisateabe saamiseks (nimi, ametinimetus/ametiaste, tel nr, faksi nr ja e-posti aadress):

.....

.....

.....

d) Teave isiku kohta, kellele karistus on määratud:

Nimi:

Eesnimi (eesnimed):

Sünninimi, kui see on asjakohane:

Vajaduse korral varjunimed:

Sugu:

Kodakondsus:

Isikukood või sotsiaalkindlustusnumber (olemasolu korral):

Sünniaeg:

Sünnikoht:

Viimased teadaolevad aadressid/elukohad:

Keel (keeled), millest isik aru saab (kui on teada):

.....

Süüdimõistetud isik asub:

☐ väljaandjariigis ja tuleb üle anda täidesaatvale riigile.

☐ täidesaatvas riigis ja karistus tuleb täide viia selles riigis.

.....

Täiendav teave olemasolu korral ja kui see on asjakohane:

1. Isiku foto ja sõrmejäljed ja/või selle isiku kontaktandmed, kelle poole nende andmete saamiseks pöörduda:

.....

2. Süüdimõistetud isiku isikutunnistuse või passi tüüp ja number:

.....

3. Süüdimõistetud isiku elamisloa või passi tüüp ja number:

.....

4. Muu asjakohane teave süüdimõistetud isiku perekonna, sotsiaalsete või erialaste sidemete kohta, mis seovad teda täidesaatva riigiga:

.....

.....

- e) Väljaandjariigi taotlus eelvangistuse kohta (juhul kui süüdimõistetud isik viibib täidesaatvas riigis):

- ☐ Väljaandjariik taotleb täidesaatvalt riigilt süüdimõistetud isiku vahistamist või muude meetmete võtmist tagamaks, et süüdimõistetud isik jääb tema territooriumile kuni tehakse otsus karistuse tunnustamise ja täideviimise kohta.
- ☐ Väljaandjariik on juba esitanud täidesaatvale riigile taotluse süüdimõistetud isiku vahistamise või muude meetmete võtmise kohta tagamaks, et süüdimõistetud isik jääb tema territooriumile kuni tehakse otsus karistuse tunnustamise ja täideviimise kohta. Palun esitada täidesaatva riigi asutuse nimi, kes tegi otsuse isiku vahistamise taotluse kohta (vajaduse korral ja kui see on olemas):

.....

.....

.....

f) Seos mis tahes varasema Euroopa vahistamismäärusega:

- ☐ Vabadusekaotusliku karistuse või vabadust piirava julgeolekumeetme täideviimiseks on tehtud Euroopa vahistamismäärus ning täidesaatev riik kohustub nimetatud vabadusekaotusliku karistuse või vabadust piirava julgeolekumeetme täide viima (Euroopa vahistamismääruse raamotsuse artikli 4 lõige 6).

Euroopa vahistamismääruse tegemise kuupäev ja olemasolu korral viitenumber:

.....

Euroopa vahistamismääruse teinud asutuse nimi:

Täideviimisotsuse tegemise kuupäev ja olemasolu korral viitenumber:

.....

Karistuse täideviimisotsuse teinud asutuse nimi:

.....

- ☐ Euroopa vahistamismäärus on tehtud isiku vastutusele võtmiseks, kes on täidesaatva riigi kodanik või omab seal elukohta, ning täidesaatev riik on isiku üle andnud tingimusel, et isik saadetakse tagasi täidesaatvasse riiki väljasaatjariigis talle määratud vabadusekaotusliku karistuse või vabadust piirava julgeolekumeetme täideviimiseks (Euroopa vahistamismääruse raamotsuse artikli 5 lõige 3).

Isiku üleandmise otsuse tegemise kuupäev:

Üleandmisotsuse teinud asutuse nimi:

Otsuse viitenumber (olemasolu korral):

Isiku üleandmise kuupäev, kui see on olemas:

g) Kohtuotsuse ja tunnistuse edastamise põhjused (kui on tehtud märge lahtrisse f, ei ole vaja seda lahtrit täita):

Kohtuotsus ja tunnistus edastatakse täidesaatvale riigile, kuna tunnistuse välja andnud asutus on veendunud, et karistuse täideviimine täidesaatvas riigis hõlbustab süüdimõistatud isiku sotsiaalset rehabilitatsiooni ja:

- ☐ a) täidesaatev riik on riik, mille kodanik süüdimõistatud isik on ja kus ta elab.
- ☐ b) täidesaatev riik on riik, mille kodanik süüdimõistatud isik on, kuhu süüdimõistatud isik pärast tema vabastamist karistuse kandmisest kohtuotsuses või kohtuotsusega seonduvas kohtu või haldusotsuses või muus meetmes sisalduva väljasaatmis- või piirile tagasisaatmise meetme alusel välja saadetakse. Kui väljasaatmis- või piirile tagasisaatmise meede ei sisaldu kohtuotsuses, palun esitada meetme võtnud asutuse nimi, meetme võtmise kuupäev ja võimaluse korral viitenumber:
- ☐ c) täidesaatev riik ei ole punktis a või b nimetatud riik ning tema pädev asutus on nõus kohtuotsuse ja tunnistuse edastamisega sellesse riiki.
- ☐ d) täidesaatev riik on esitanud raamotsuse artikli 4 lõike 7 kohase teatise ja:
 - ☐ on tehtud kindlaks, et väljaandjariigi pädevale asutusele teadaolevalt süüdimõistatud isik elab ja on seaduslikult elanud pidevalt vähemalt viis aastat täidesaatvas riigis ning tal on selles riigis alalise elamise õigus, või
 - ☐ on tehtud kindlaks, et süüdimõistatud isik on täidesaatva riigi kodanik.

h) Kohtuotsus, millega määrati karistus:

1. Kohtuotsus hõlmab kokku ... kuritegu.

Kokkuvõte kuriteo (kuritegude) asjaoludest ja toimepaneku tehiooludest, sealhulgas aeg ja koht; ning süüdimõistetud isiku osaluse olemus:

.....

.....

.....

.....

Kuriteo (kuritegude) olemus ja juriidiline kvalifikatsioon ning kohaldatav õigusnorm, mille alusel kohtuotsus tehti:

.....

.....

.....

2. Kui punktis h 1 osutatud kuritegu hõlmab või kuriteod hõlmavad ühte või mitut järgmist kuritegu, mis on väljaandjariigi õiguses määratletud ja mida väljaandjariigis karistatakse vabadusekaotusliku karistuse või vabadust piirava julgeolekumeetmega, mille maksimaalne pikkus on vähemalt kolm aastat, palun märgistada vastav lahter või vastavad lahtrid ristiga:

- ☐ kuritegelikus ühenduses osalemine;
- ☐ terrorism;
- ☐ inimkaubandus;
- ☐ laste seksuaalne ärakasutamine ja lapsporno;
- ☐ narkootiliste ja psühhotroopsete ainete salakaubavedu;

- ☐ ebaseaduslik relvade, laskemoona ja lõhkeainetega kauplemine;
- ☐ korruptsioon;
- ☐ pettus, sealhulgas pettus, mis mõjutab Euroopa ühenduste finantshuve 26. juuli 1995. aasta Euroopa ühenduste finantshuvide kaitse konventsiooni tähenduses;
- ☐ kuritegelikul teel saadud tulu rahapesu;
- ☐ rahavõltsimine, sealhulgas eurode võltsimine;
- ☐ arvutikuriteod;
- ☐ keskkonnakuriteod, sealhulgas ohustatud looma- ja taimeliikide ning taimesortidega ebaseaduslik kauplemine;
- ☐ ebaseaduslikule sissesõidule ja riigis viibimisele kaasaaitamine;
- ☐ tahtlik tapmine, raske kehavigastuse tekitamine;
- ☐ ebaseaduslik kauplemine inimorganite ja -kudedega;
- ☐ inimrööv, ebaseaduslik vabaduse võtmine ja pantvangi võtmine;
- ☐ rassism ja ksenofoobia;
- ☐ organiseeritud või relvastatud röövimine;
- ☐ kultuuriväärtuste, sealhulgas antiik- ja kunstiesemete salakaubavedu;
- ☐ kelmus;
- ☐ väljapressimine ja raha väljapressimine;

- ☐ toodete võltsimine ja piraatkoopiate valmistamine;
- ☐ haldusdokumentide võltsimine ja nendega kauplemine;
- ☐ maksevahendi võltsimine;
- ☐ ebaseaduslik kauplemine hormoonpreparaatide ja muude kasvukiirendajatega;
- ☐ tuumamaterjalide ja radioaktiivsete ainete salakaubavedu;
- ☐ varastatud sõidukitega kauplemine;
- ☐ vägistamine;
- ☐ süütamine;
- ☐ Rahvusvahelise Kriminaalkohtu kohtualluvusse kuuluvad kuriteod;
- ☐ õhusõiduki või laeva kaaperdamine;
- ☐ sabotaaž.

3. Kui punktis 1 osutatud kuritegu (kuriteod) ei ole loetletud punktis 2 või kui kohtuotsus ja tunnistus edastatakse liikmesriiki, kes on teatanud, et ta kontrollib teo kahepoolset karistatavust (raamotsuse artikli 7 lõige 4), esitage palun asjaomase kuriteo (asjaomaste kuritegude) täielik kirjeldus:

.....

.....

.....

i) Teave kohtuotsuse staatuse kohta, millega määrati karistus:

1. Märkida, kas isik ilmus isiklikult kohtulikule arutelule, mille tulemusel otsus tehti:

1. Jah, isik ilmus isiklikult kohtulikule arutelule, mille tulemusel otsus tehti.

2. Ei, isik ei ilmunud isiklikult kohtulikule arutelule, mille tulemusel otsus tehti.

3. Kui te märgistasite punkti 2 all oleva lahtri, palun kinnitage ühte järgmisest:

3.1a. asjaomasele isikule esitati ... (päev/kuu/aasta) isiklikult kohtukutse ning seega teavitati teda sellest, millal ja kus toimub kava kohaselt kohtulik arutelu, mille tulemusel asjaomane otsus tehti, ja teda teavitati sellest, et otsuse võib teha ka siis, kui isik ei ilmu kohtulikule arutelule,

VÕI

3.1b. asjaomasele isikule ei esitatud kohtukutset isiklikult, vaid ta sai tegelikult muul viisil ametliku teabe selle kohta, millal ja kus toimub kava kohaselt kohtulik arutelu, mille tulemusel otsus tehti, sellisel viisil, et ühemõtteliselt tehti kindlaks, et ta oli kavandatud kohtulikust arutelust teadlik, ja teda teavitati sellest, et otsuse võib teha ka siis, kui ta ei ilmu kohtulikule arutelule,

VÕI

3.2. asjaomane isik, olles kavandatud kohtulikust arutelust teadlik, on andnud volitused enda kohtulikul arutelul kaitsmiseks asjaomase isiku või riigi poolt määratud õigusnõustajale, kes teda kohtulikul arutelul ka kaitses;

VÕI

3.3. asjaomasele isikule toimetati otsus kätte ... (päev/kuu/aasta) ning teda teavitati selgesõnaliselt õigusest taotleda asja uuesti läbivaatamist või otsus edasi kaevata ning tema õigusest osaleda sellel kohtulikul arutelul, mis võimaldab asja, sealhulgas uue tõendusmaterjali sisulist uuesti läbivaatamist ja mille tulemuseks võib olla algse otsuse tühistamine, ning

asjaomane isik teatas selgesõnaliselt, et ta ei vaidlusta seda otsust,

VÕI

asjaomane isik ei taotlenud asja uuesti läbivaatamist ega kaevanud otsust edasi kindlaksmääratud ajavahemiku jooksul.

4. Kui te märgistasite punkti 3.1b, 3.2 või 3.3 all oleva lahtri, palun esitage teave selle kohta, kuidas asjaomane tingimus on täidetud:

.....
.....

2. Andmed karistuse kestuse kohta:

2.1. Karistuse kogukestus (päevades):

2.2. Asjaomases kohtuotsuses sisalduva karistusega seoses seni juba kantud vabadust piirava karistuse aeg (päevades):

..... seisuga [...] (nimetada kuupäev, mil arvutus tehti: pp/kk/aaaa)

2.3. Muudel kui punktis 2.2 nimetatud põhjustel karistuse kogukestusest maha arvatavate päevade arv (nt karistusega seoses juba määratud amnestiad või armuandmised jne):seisuga (nimetada kuupäev, mil arvutus tehti: pp/kk/aaaa)

2.4. Karistuse kehtivuse lõppkuupäev väljaandjariigis:

☐ ei ole kohaldatav, kuna isik ei ole hetkel vahi all

☐ isik on hetkel vahi all ning väljaandjariigi õiguse kohaselt saab karistus kantud (märkida kuupäev: pp/kk/aaaa): ¹

¹ Palun märkida siia, milliseks kuupäevaks oleks karistus täies ulatuses kantud (võtmata arvesse mis tahes varasema ja/või tingimisi vabastamise võimalusi), kui isik jääks väljaandjariiki.

3. Karistuse liik:

- ☐ vabadusekaotuslik karistus
- ☐ vabadust piirav meede (palun täpsustada):

.....

j) Teave enneaegse või tingimisi vabastamise kohta:

1. Väljaandjariigi õiguse kohaselt on süüdimõistatud isikul õigus enneaegsele või tingimisi vabastamisele, kui ta on kandnud:

- ☐ poole karistusest
- ☐ kaks kolmandikku karistusest
- ☐ muu osa karistusest (palun märkida, kui palju):

2. Väljaandjariigi pädev asutus palub endale teatada järgmist:

- ☐ täidesaatva riigi õiguse alusel süüdimõistatud isiku enneaegse või tingimisi vabastamise suhtes kohaldatavad sätted;
- ☐ enneaegse või tingimisi vabastamise perioodi algus ja lõpp.

k) Süüdimõistatud isiku arvamus:

1. ☐ Süüdimõistatud isiku arvamus ei saadud teada, sest ta viibib juba täidesaatvas riigis.

2. ☐ Süüdimõistetud isik viibib väljaandjariigis ja:

- a. ☐ taotles kohtuotsuse ja tunnistuse edastamist
- ☐ andis kohtuotsuse ja tunnistuse edastamiseks nõusoleku
- ☐ ei andnud kohtuotsuse ja tunnistuse edastamiseks nõusolekut (esitada süüdimõistetud isiku poolt antud põhjused):

.....

.....

- b. ☐ lisatud on süüdimõistetud isiku arvamus.
- ☐ süüdimõistetud isiku arvamus on juba edastatud täidesaatvale riigile (märkida kuupäev: pp/kk/aaaa):.....

l) Muud juhtumiga seotud asjaolud (täitmine vabatahtlik):

.....

.....

m) Muu teave

Kohtuotsus(t)e tekst on lisatud käesolevale tunnistusele.¹

Tunnistuse väljastanud asutuse ja/või selle esindaja allkiri, millega tunnistatakse tunnistuse sisu täpseks:

.....

Nimi:

Ametikoht (ametinimetus/ametiaste):.....

Kuupäev:

Ametlik pitser (kui see on olemas):

¹ Väljaandjariigi pädev asutus peab lisama kõik juhtumiga seotud kohtuotsused, mis on vajalikud kogu teabe saamiseks lõpliku täideviidava karistuse kohta. Samuti võib lisada olemasoleva(d) kohtuotsus(t)e tõlke(d).